

Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Puścili z dymem Twe święte miejsca,* ** Do gruntu zbeczczęscili przybytek Twojego imienia. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Puścili z dymem Twoje święte miejsca, Do gruntu zbeczczęscili przybytek zbudowany dla Twego imienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oddali na pastwę ognia twoją świątynię i <i>obaliwszy</i> na ziemię, zbeczczęscili przybytek twego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Założyli ogień w świątnicy twojej, a obaliwszy na ziemię, splugawili przybytek imienia twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zapalili ogniem świątnicę twą, na ziemi splugawili przybytek imienia twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na pastwę ognia świątynię Twoją wydali, do gruntu zbeczczęscili przybytek Twego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Puścili z dymem świątynię twoją, Aż do gruntu splugawili przybytek imienia twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Świątynię Twoją wydali na pastwę ognia, aż do fundamentów zbeczczęscili przybytek Twego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ogniem spalili Twoje święte miejsce, zuchwale zburzyli mieszkanie Twojego imienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na pastwę ognia wydali Twoją Świątynię, zbeczczęscili do gruntu Przybytek Twego Imienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо (добро не приходить) ані зі сходу, ані зі заходу, ані з пустинних гір,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twą Świątynię wydali na pastwę ognia; do ziemi znieważyli siedzibę Twojego Imienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sanktuarium twoje rzucili na pastwę ognia. Do samej ziemi zbeczczęscili przybytek twego imienia.

¹⁾ Lub: świątynię.

²⁾ <x>120 25:9</x>